POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc luty 1936.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour fevrier 1936.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	Ciepłota najwyższa *maximum*	Ciepłota najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Wisła — *Vistule* Ciepłota *Température* C° [6])
	700+mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	27·53	+5·95	+ 7·3	+ 1·8	5·87	84·7	S. S. E. 2	W. S. W. 16	W.	9·7	—	3·18	D.	—220	—
2	21·81	6·32	10·8	3·2	6·10	84·7	— 0	E. N. E. 7	E. N. E. 2	10·0	0·4	1·44	D.	—210	—
3	25·99	5·98	8·9	4·8	4·90	69·7	W. S. W. 8	S. W. 7	W. S. W. 1	9·3	3·6	—	R.	—186	—
4	33·39	1·38	5·0	0·8	4·57	91·0	— 0	N. W. 7	W. N. W. 6	10·0	—	4·00	Mg. D. Śn.	—191	—
5	39·27	0·45	2·0	— 0·2	4·13	86·3	N. W. 7	W. N. W. 8	W. S. W. 8	10·0	—	1·17	Śn. D.	—203	—
6	44·08	—0·15	0·5	— 1·2	4·20	93·0	W. 8	W. N: W. 10	N. N. W. 9	10·0	—	0·48	Sn.	—208	—
7	48·74	—3·02	0·0	— 3·7	3·30	89·3	N. W. 8	N. 10	N. 3	10·0	—	3·38	Sn.	—223	—
8	48·68	—4·80	— 3·4	— 5·5	2·87	89·3	N. 7	W. N. W. 4	W. S. W. 8	10·0	—	—	—	—232	—
9	37·47	—3·18	— 1·5	— 5·3	3·07	85·0	W. S. W. 13	W. 18	N. 6	10·0	—	0·01	Śn. Grz. Bł.	—242	—
10	42·27	-12·40	— 3·2	—14·2	1·43	75·3	N. W. 6	N. W. 9	N. 4	5·0	3·7	0·19	Sn.	—247	—
11	44·15	-13·60	—10·6	—19·6	1·13	69·7	W. S. W. 2	W. S. W. 6	W. S. W. 3	3·3	1·8	—	Sz.	—258	—
12	39·87	—4·65	— 2·6	—11·9	2·63	81·7	W. S. W. 11	W. S. W. 18	W. S. W. 16	9·3	3·1	0·20	Sn.	—277	—
13	38·93	—2·60	+ 0·6	— 5·2	3·67	90·3	W. 11	W. 15	W. S. W. 4	6·7	0·1	2·89	Sn.	—280	—
14	39·66	—3·42	— 0·6	— 7·9	3·30	93·7	W. S. W. 11	W. 11	W. 7	9·7	2·7	1·23	Mg. Sn.	—266	—
15	43·36	—8·35	— 3·3	—11·4	2·47	86·7	W. S. W. 4	N. N. E. 2	N. E. 4	5·7	6·7	—	—	—266	—
16	37·88	—4·85	— 2·3	—11·4	2·67	84·3	N. E. 4	N. E. 4	N. E. 1	10·0	—	1·33	Sn.	—275	—
17	34·74	—0·42	+ 1·4	— 3·2	3·90	88·7	N. N. E. 2	N. E. 3	N. E. 2	10·0	—	0·02	Kr.	—270	—
18	39·96	—1·78	— 0·3	— 2·4	3·67	91·0	E. N. E. 4	E. N. E 7	E. N. E. 10	10·0	—	0·10	Kr. Sn.	—268	—
19	38·87	—4·02	— 1·3	— 7·8	3·03	87·7	N. N. E. 10	N. E. 7	E. 13	10·0	0·8	2·60	Mg. D. Śn.	—264	—
20	38·65	—4·68	— 3·0	— 5·5	2·90	88·0	N. E. 9	N. E. 9	E. 13	10·0	—	1·75	Sn.	—262	—
21	45·17	—7·18	— 5·4	— 8·0	2·33	85·3	N. E. 8	E. N. E. 18	E. 21	10·0	—	—	Sn. Mg.	—257	—
22	43·68	—7·52	— 5·3	—12·2	2·17	85·0	E. 20	N. N. E. 19	N. E. 9	10·0	—	—	—	—261	—
23	35·23	—0·40	+ 2·5	— 8·0	3·50	82·7	— 0	— 0	— 0	10·0	—	6·62	Mg. D.	—282	—
24	31·72	+2·10	+ 4·3	+ 1·0	4·93	91·0	N. E. 4	N. E. 7	N. 3	10·0	0·5	5·20	D.	—253	—
25	35·70	+1·65	+ 3·6	+ 0·8	4·90	93·7	— 0	— 0	— 0	10·0	—	9·40	Mg. D. Sn.	—144	—
26	39·33	0·95	+ 2·1	+ 0·5	4·50	90·7	— 0	W. 13	W. 7	10·0	—	2·80	Mg. D. Sn.	— 56	—
27	41·91	1·48	4·5	— 0·3	4·30	83·0	W. 4	E. S. E. 13	E. N. E. 11	6·3	2·3	—	Mg. Sz.	— 69	—
28	29·83	2·40	5·6	— 0·6	4·63	83·0	E. N. E. 18	E. N. E. 25	E. N. E. 28	9·7	0·1	—	D.	— 92	—
29	26·77	6·98	12·2	+ 1·1	5·60	70·7	S. S. E. 19	S. S. W. 8	S. S. E. 7	4·3	6·0	0·03	Mg. D.	—105	—
30	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przecięt. *Moyenne*	37·75	—1·77	+0·98	—4·53	3·68	85·35	6·90	9·69	7·17	8·9	Suma 31·8	Suma 48·02	—	—220	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych. *D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.*

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)* S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza. *orage.* Mr = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	6	6	—	—	—	14	14	—	—	—	123	311	13	—	—	—	—
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	20	60	1	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	5	1	—	—	—	—
XI Dębniki	3	3	—	—	—	3	3	—	—	—	60	120	—	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	4	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	12	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	19	60	2	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	12	36	2	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	1	4	5	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	10	2	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
										Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*																					
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	27	7	2	8	3	6	1	—	54	1	—	—	2	6	2	2	1	—	2	2	2	2	6	5	1	7	1	1	—	5	6
Inne kontrakty — *Autres contrats*	12	4	2	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	3	2	3	—	1	—	—	—	4	3
Egzekucja — *Exécution*	—	—	1	—	1	2	—	—	4	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	15	17	2	3	4	2	—	—	43	—	—	—	2	—	1	4	3	—	—	—	1	11	—	6	3	1	1	1	—	—	9
Razem — *Total*	54	28	7	11	8	10	1	—	119	2	—	—	4	6	4	6	6	—	3	2	3	16	9	14	4	9	2	2	—	9	18

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 237.532; w tem mężczyzn / *y compris hommes* 106.052; kobiet / *femmes* 131.480; chrześcijan / *chrétiens* 176.169; żydów / *israélites* 61.363

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 292; urodzin żywych / *naissances vivantes* 237; zgonów / *décès* 192; przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 45

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 14·75; urodzin / *naissances* 11·97; zgonów / *décès* 9·70; przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* — 2·27

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	235	1	—	—	—	—	236	25
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	2	—	—	—	—	2	1
Ewangielickie — *Evangélique*	3	—	3	—	—	—	6	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	47	—	—	47	4
Inne — *Autres*	—	—	—	—	1	—	1	1
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	238	3	3	47	1	—	292	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	27	—	—	4	—	—	—	31

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	253	4	1	258	26
Wdowi — *Veufs*	22	10	—	32	4
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	1	—	2	1
Razem — *Total*	276	15	1	292	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	31	—	—	—	31

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	73	85	11	10	179	81	3	2	—	1	6	5	87	98	185	86	1	3	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	1	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	20	18	9[2])	9[2])	56	23	1	—	1	1	3	4	31	28	59	27	1	—	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Razem — *Total*	94	103	20	20	237[3])	—	4	2	1	2	9	—	119	127	246	—	2	3	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	45	39	10	11	—	105	2	4	1	2	—	9	58	56	—	114	1	—	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 8 chłopców i 7 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 8 garçons et 7 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczynka z września 1935 r. — *Dont 1 fille en septembre 1935.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	22	29	51	—	—	—	—	—	—	2	5	7	—	—	—	—	—	—	24	34	58	45
Małżeński — *Mariés*	38	19	57	—	—	—	1	—	1	6	11	17	—	—	—	—	—	—	45	30	75	45
Wdowi — *Veufs*	9	33	42	—	—	—	—	—	—	2	8	10	—	—	—	—	—	—	11	41	52	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—
Niewiadomy — *Inconnu*	4	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	4	1
Razem — *Total*	73	82	155	—	—	—	1	—	1	10	26	36	—	—	—	—	—	—	[1])84	108	192	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	49	33	82	—	1	1	1	1	2	5	9	14	—	—	—	—	—	—	55	44	—	99

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

[1]) W tem 1 skon z grudnia 1935 r. — *Dont 1 décès en décembre 1935.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1. Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Ospa — *Variole*	4. Odra — *Rougeole*	5. Płonica — *Scarlatine*	6. Krztusiec — *Coqueluche*	7. Błonica — *Diphtérie*	8. Grypa — *Grippe*	9. Dżuma — *Peste*	10. Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12. Kiła — *Syphilis*	13. Zimnica — *Paludisme*	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17. Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18. Cukrzyca — *Diabète*	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24. Choroby serca — *Affections du coeur*	25. Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26. Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28. Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29. Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32. Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33. Zapalenie nerek — *Néphrite*	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35. Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	39. Starczość — *Sénilité*	40. Samobójstwo — *Suicide*	41. Zabójstwo — *Homicide*	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	10	2	—	—	1	7	—	—	1	—	2	1	3	1	21	11	2	6	3	1	1	—	1	—	—	—	—	—	3	2	2	—	—	2	¹)84	55
Płeć *Sexe* — K. — F.	—	—	—	—	1	—	1	—	—	16	5	—	—	2	12	3	—	3	—	5	—	6	1	14	9	—	6	2	—	—	1	1	3	—	—	2	4	1	7	2	—	—	1	108	44
Płeć *Sexe* — Razem *Total*	1	—	—	—	1	—	1	—	—	26	7	—	—	3	19	3	—	4	—	7	1	9	2	35	20	2	12	5	1	1	1	2	3	—	—	2	4	4	9	4	—	—	3	192	99
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. (*à 1 mois*) Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	3
0 do 1 mieś. (*à 1 mois*) Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	3
0 do 1 roku (*à 1 an*) Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	12	6
0 do 1 roku (*à 1 an*) Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	5	4
1 do 4 lat (*à 4 ans*) Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
1 do 4 lat (*à 4 ans*) Dz.—*F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
5 „ 9 „ Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
5 „ 9 „ Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
10 „ 14 „ Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10 „ 14 „ Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
15 „ 19 „ M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2
15 „ 19 „ K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
20 „ 29 „ M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	10
20 „ 29 „ K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	8	12
30 „ 39 „ M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	8
30 „ 39 „ K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	13	6
40 „ 49 „ M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	10	6
40 „ 49 „ K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	7	6
50 „ 59 „ M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	1	2	—	4	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	8
50 „ 59 „ K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	4
60 „ 69 „ M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	5	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	14	1
60 „ 69 „ K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	3	1	—	1	—	1	—	3	1	4	2	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	24	4
70 i + (*et +*) M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	7	9	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	23	5
70 i + (*et +*) K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	—	2	—	8	7	—	3	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	35	—
niewiadomy *inconnu* M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy *inconnu* K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	5	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	16	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	1	—	—	2	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13	
VI Wesoła	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	4	5	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	24	
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	10	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	1	2	1	—	2	—	—	1	2	1	8	2	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	2	2	1	—	1	—	—	—	33	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	8	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	6	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	11	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	—	—	1	4	—	—	1	—	1	—	—	1	3	1	1	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	22	
Razem — *Total*	1	—	—	—	1	—	1	—	—	26	7	—	—	3	19	3	—	4	—	7	1	9	2	35	20	2	12	5	1	1	1	2	3	—	—	2	4	4	9	4	—	—	3	192	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	1	—	—	—	1	—	1	—	—	14	3	—	—	3	5	1	—	1	—	2	—	3	1	9	8	—	6	2	—	—	1	1	2	—	—	2	3	1	—	1	—	—	2	74	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich *de communes voisines*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	1	1	—	—	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	15	
z innych miejsc *d'autres lieux*	2	2	—	—	1	—	1	—	—	5	5	—	—	2	8	6	—	—	—	4	—	—	7	4	3	—	4	1	—	2	1	6	2	2	3	1	—	3	—	—	3	5	1	84	
Razem — *Total*	3	2	—	—	1	—	3	—	—	6	6	—	—	2	9	6	—	—	—	5	—	—	7	4	4	—	4	2	1	3	1	6	2	3	4	1	—	5	—	—	3	5	1	99	
z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	3	2	—	—	1	—	3	—	—	6	5	—	—	2	6	6	—	—	—	5	—	—	7	2	3	—	3	2	1	3	1	6	2	3	3	1	—	5	—	—	3	4	1	89	

¹) W tem 1 skon z grudnia 1935 r.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,465.924	60	1,440.455	10	25.469	50	1,403.385	68	1,374.161	14	29.224	54

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPEE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITE D'EAU EMPLOYEE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
644.186	22.213	25.117	19.543	90·7	644.941	22.239	90·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
842.800	842.960	184.405	564.418	69.999	24.138

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.094	50.603	46.540	715.952	29.209·60	3.116	13.816·36	1.624	1.785·29	44.811·25
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	6	443	937	6.374	257·14	56	177·06	46	37·66	471·86
	ubyło *moins*	—	330	822	5.116	231·63	56	245·35	17	27·23	504·21
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.100	50.716	46.655	717.210	29.235·11	3.116	13.748·07	1.653	1.795·72	44.778·90

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
52	6	46	404	303	101	403	279	124	43	28	15	27	15	12	46	37	9	95	72	23	175	118	57	17	9	8	53	30	23

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa Nature des crimes et délits	Liczba — *Nombre*: wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre*: osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	4	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	—	—
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	17	4
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	—	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	—	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	21	4
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	2	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	115	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	2	1
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	1	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	1	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	2	1
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	4	5
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	—	—
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	8	5
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	4	1
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	1	3
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	5	9
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	30	17
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	18	5
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	12	2
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	16	2
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	155	48
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	5	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	370	68
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	12	—
45	Oszustwo — *Fraude*	103	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	7	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	4	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	225	—
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	145	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	11	—
	Razem — *Total*	1300	175

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia Nature des contraventions	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas declares*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	19
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	88
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	76
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	10
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	1
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	39
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	58
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la déclaration de présence*	46
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	187
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	86
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	18
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	197
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	49
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	16
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	16
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	125
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	29
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires du bien d'autrui*	—
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	4
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	2
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	4
	Razem — *Total*	1070

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	6	6	—	—	6	—	—	6	—	—	—	—	4	—	—	2	—	2	1	2	2	3
pokoje — *chambres*	2	1	1	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	2	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	3	2	1	—	1	2	—	1	2	—	—	—	2	—	—	1	—	2	1	—	2	1
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	12	10	2	—	9	3	—	9	3	—	—	—	7	1	—	4	—	6	2	3	7	5

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	1	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	4	12
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	—	1	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	4	12
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	12	5	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	20
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	6	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9
IV Piasek		—	10	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	15
V Kleparz		—	5	—	—	—	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
VI Wesoła		—	28	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	32
VII Stradom		—	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
VIII Kazimierz		—	3	13	—	1	6	2	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	28
IX Ludwinów		—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
X Zakrzówek		—	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14
XI Dębniki		—	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	15
XII Półwsie		—	7	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
XIII Zwierzyniec		—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś		—	10	3	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	18
XVI Łobzów		—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza		—	1	5	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
XVIII Warszawskie		—	5	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
XIX Grzegórzki		—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX Dąbie		—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXI Płaszów		—	2	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXII Podgórze		—	16	8	—	—	4	3	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	34
Razem — *Total*		—	141	49	1	3	35	14	—	—	—	—	8	—	—	2	4	—	—	257
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	2	49	1	1	18	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	74
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	3	—	1	7	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	15
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	2	5	4	4	—	—	—	—	1	5	—	—	11	—	2	—	34
	razem — *total*	—	1	5	5	5	11	1	1	—	—	2	5	—	—	11	—	2	—	49
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	5	5	4	11	1	1	—	—	2	5	—	—	2	—	2	—	38

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES. Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3417	18	15	125	53	72	68	25	43	58	26	32	10	2	8	125	50	75
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2128	22	17	72	28	44	25	15	10	12	5	7	8	2	6	77	36	41
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1198	14	15	50	25	25	34	9	25	41	21	20	2	—	2	41	13	28
Izolacyjny — *D'isolement*	5	7	7	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Innych chorób — *Autres maladies*	10	84	8	8	3	—	3	8	1	7	5	—	5	—	—	—	6	1	5

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3787	3169		618
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1793	1411	—	382
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1994	1758		236

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.571	3.012	1.061	498	1.215

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	235	—	—	122	81	—	2	3	—	—	—	21	—	229	6
W mieszkaniu — *Dans les logements*	114	—	—	65	43	—	1	2	—	—	—	—	—	111	3
W zakładzie — *Dans l'établissement*	121	—	—	57	38	—	1	1	—	—	—	21	—	118	3

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels* wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
386	147	239	1.257	804	180	63	210	1.189

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki [1] *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwwenerycznе — *Consultations antivénériennes*	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1.781	17	561	1.764	791	918	760	86	52	34	406	526	19	9	17	3	162	41	63	4	412	102	22	471

[1]) Odmrożenia — *Engelures.*

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*	Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	269	56	Lemonjady — *Limonades*	—	—
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	29	17	Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	—
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—	Sól — *Sel*	7	3
Jaja — *Oeufs*	545	153	Cukier — *Sucre*	1	—
Masło — *Beurre*	39	16	Kawa — *Cafe*	1	—
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—	Herbata — *Thé*	2	—
Ser — *Fromage*	14	8	Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	6	2
Mąka — *Farine*	4	—	Woda studzienna — *Eau de puits*	5	3
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	1	—	„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	14	11	„ z Wisły — *Eau de Vistule*	5	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	4	4	„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	2	2	Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	—	—
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	6	1	Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	6	3
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	25	25	Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—	Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	3	—
Owoce świeże — *Fruits*	—	—	Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—	Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	1	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	1	Mocz — *Urines*	11	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	4	1	Produkty techniczne — *Produits techniques*	8	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—	Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	1
Miód pszczelny — *Miel*	1	1			
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	6	1	Razem — *Total*	1.032	310

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	9	—	11	3	23	15	—	9	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	101	7	93	53	254	523	—	233	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	283	145	128	180	736	1438	—	307	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	137	28	101	151	417	417	—	681	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	111	3	85	88	287	185	—	1997	640
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	104	2	33	11	150	21	—	1620	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	745	185	451	486	1867	2599	—	4847	640
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie* [1])	730	169	318	462	1679	2563	—	4602	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	9	14	94		135	36	—	200	
Do reszty gmin woj. krak. — *Paur le reste des commun. du départ. de Cracovie*	6	2	39	18 6	53	—	—	35	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—		—	—	—	10	640
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	— —	—	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	745	185	451	486	1867	2599	—	4847	640
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont déstinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	729	169	314	461	1673	2563	—	4601	45

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	156.388
z wołów — *de boeufs*	38.183
z krów — *de vaches*	75.779
z jałówek — *de veaux d'un an*	83 477
z cieląt — *de veaux*	80.791
ze świń — *de porcs*[1])	711.900
z owiec — *de brebis*	—
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	64.550
Razem — *Total*	1,211.068

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	61.770
„ cielęcego — *veau*	36.970
„ baraniego — *mouton*	67
„ wieprzowego — *porc*	41.965
Razem — *Total*	140.772
wędlin — *viande fumée*	8.266
słoniny — *lard*	7.729
podrobiu — *tessure*	217
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	3.130

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 81.151 kg. [2]) 59.570 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·34	0·34	0·34	0·34	—	0·34
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·38	0·38	0·38	0·40	—	0·39
Mąka żytnia 55% typ. krak.-*Pain de seigle type crac.*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	--	0·28
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·27	0·27	0·27	0·27	—	0·27
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0.26
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·35	0·35	0·35	0·35	--	0·35
Chleb pszenn — *Pain bis*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — 1/2 *gruau d'orge*	1 kg.	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·26	0·26	0·26	0·26	—	0·26
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·55	0·58	—	0·58
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·09	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·39	0·39	0·40	0·40	—	0·40
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·10	0·10	0·10	0·12	—	0·11
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·24	—	0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·45	0·45	0·50	0·50	—	0·48
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·70	0·80	1·00	1·00	—	0·88
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·20	3·40	3·40	3·40	—	3·35
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·80	3·00	3·00	3·00	—	2·95
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·08	0·08	0·08	0·09	—	0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	--	0·35
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·03	—	1·23
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·50	—	—	—	—	2·50
Gęsi — *Oies*	„	4·50	4·50	4·25	4·00	—	4·31
Indyki — *Dindons*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
Kaczki — *Canards*	„	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	3·25	—	3·06
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	3·00	—	—	—	--	3·00

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	2·00	—	1·85
Sandacze — *Sandres*	„	3·50	4·00	3·50	4·00	—	3·75
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	4·00	3·50	4·00	—	3·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·35	0·38	—	0·38
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Serdelki — *Cervelas*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	--	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·18	0·18	—	0·19

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	18·38	18·50	19·13	19·45	—	18·87
Żyto — *Seigle*	„	12·68	12·88	13·25	13·50	—	13·08
Jęczmień — *Orge*	„	14·00	14·00	14·00	14·25	—	14·06
Owies — *Avoine*	„	14·00	14·25	14·50	14·88	—	14·41
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	40·25	39·50	39·50	39·50	—	39·69
Groch — *Pois Victoria*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	—	33·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	26·00	25·00	25·00	--	25·50
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	--	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	21·00	21·00	21·00	21·00	—	21·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	29·88	30·00	30·50	31·00	—	30·35
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	34·50	34·50	35·50	36·25	—	35·19
Mąka żyt. 55% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	20·88	21·00	21·25	21·38	—	21·13
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	21·25	21·25	21·63	21·63	—	21·44
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	19·00	19·00	19·25	19·50	—	19·19

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	4·75	5·50	5·00	5·00	—	5·06
Siano — *Foin*	„	7·00	7·75	7·50	7·50	—	7·44
Słoma długa — *Paille longue*	„	3·50	3·75	3·63	3·75	—	3·66
„ mierzwa — *Paille menue*	„	3·25	—	—	—	—	3·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·48	0·45	0·44	0·50	—	0·47
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·61	0·59	0·60	0·65	—	0·61
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·52	0·53	0·54	0·53	—	0·53
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·70	0·66	0·55	0·54	—	0·61
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·95	0·94	0·93	0·90	—	0·93
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·86	0·82	0·86	0·83	—	0·84
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·00	1·07	1·00	1·00	—	1·02
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·55	0·49	0·51	0·51	—	0·52
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·02	0·95	0·95	0·97	—	0·97
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·81	0·80	0·72	0·69	—	0·76
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	218	190	27	1	89	82	6	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	5	3	2	—	3	2	1	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	8	2	6	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	6	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	17	6	11	—	5	3	2	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	8	5	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	19	19	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	1	1	2	—	1	1	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	138	138	—	—	62	62	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	1	—	—	5	5	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	1	1	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz.-*Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3])				Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
					Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*						
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*			razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
78.639	6.245	6.705	78.179	—	63.814	26.871	24.412	2.459	36.943	35.726	1217	896	—	26	87

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe—*en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
50,638.127·24	891.016·32	8.229	3,017.687·88	--	—	5432	2,753.371·—	145	28.570·68	50,902.444·12	862.445·64

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
3,346.822	120.196	3.014	4.191	58.425	14.537	1,500.683	14.161	38.198	3,003.545	55.101	9,564.750
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,543.428	138.400	3.161	3.222	40.646	5.141	214.915	112	81.957	3,099.682	22 143	1,708.059

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.607	16.241·11	82·621	7.621	75.000

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.151	182.281·72	2·760	1.160	281	102.399	45.549	56.850

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	27.698	1,132.662[3])	1.423	75	—	275	31.267	550	263.399	254.935	8.464
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	151.820	272	—	—	—	7.012	—	38.506	38.506	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2.698	137.050	232	50	—	—	6.248	—	34.564	34.564	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	267.020	339	—	—	275	5.454	550	78.121	69.657	8.464
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	5.760	58	25	—	—	1.997	—	8.115	8.115	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	86.350	145	—	—	—	3.190	—	27.674	27.674	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	134.180	232	—	—	—	4.176	—	46.174	46.174	—
7 Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	81.690	145	—	—	—	3.190	—	30.245	30.245	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 268.792 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 268.792 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.